

CultureTalk Albania Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>
Women at Soccer Games

Northern Albanian Dialect

Albanian transcript:

1: Po persa i perket sporteve cili mendoni ju eshte sporti me popullor ne Shqiperi?

2: Futbolli asht ma popullori, po une per vedi ne pergjithesi tana llojet e sportit me pelqejne, vecoj futbollin.

1: Po ju, jeni marre me sport ma perpara?

2: Jam marre femije, posi.

1: Me cfare sportit?

2: Atletike, basketboll. Keto kane kene dy preferencat e mija.

1: Po lidhjet tjera tueja me sportin, pervec vete?

2: Pervec vete, burri ka kene i ri me volejball, djalin e kam me futboll.

1: Po vete, i ndiqni aktivitetet sportive?

2: Shume.

1: A eshte e zakonshme per femrat ne Shqiperi te ndjekin (ndeshje)?

2: Para disa viteve posi. Ka kene dmth, asht frekuentue shume, sidomos futbolli, dhe tribuna qendrore e stadiumit qe ka Shkodra dmth, ka kene burra dhe gra, cifte. Kurse pjesa anesore dhe karshi gjithnji vetem burra. Kurse sot nuk ka asnji (femer), nuk shkon asnji.

1: Pse mendoni ju sot prezenca e femrave ne stadium nuk ekziston me?

2: Sepse kane nderrue spektatoret, nuk jane ata qe kane kene.

English translation:

1: What about sports, what sport do you think is most popular in Albania?

2: Soccer is the most popular; generally I like all sports, especially soccer.

1: How about you, have you ever played any sports?

2: When I was young, of course.

1: What sport?

2: Athletics and basketball. These are my two favorites.

1: Do you have any other ties to sports, other than what you did yourself?

2: Other than myself, my husband played volleyball when he was young, and my son plays soccer.

1: Do you watch these sporting events?

2: A lot.

1: Is it customary for Albanian females to attend these sporting events?

2: Years ago, yes. They frequently watched soccer games. The grandstand of the stadium was usually where all the couples sat. At the sides of the stadium it would only be men. Today, however you never see any females at this event.

1: Why do you think today the presence of females at stadiums doesn't exist anymore?

2: Because they have changed; the spectators, they are not the same.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated